

JEFF MANOOKIAN

CUATRO CANCIONES

para

Voz y Piano

Windsor Editions

SI MIS MANOS PUDIERAN DESHOJAR

Yo pronuncio tu nombre
en las noches oscuras,
cuando vienen los astros
a beber en la luna
y duermen los ramajes
de las frondas ocultas.
Y yo me siento hueco
de pasión y de música.
Loco reloj que canta
muertas horas antiguas.

Yo pronuncio tu nombre,
en esta noche oscura,
y tu nombre me suena
más lejano que nunca.
Más lejano que todas las estrellas
y más doliente que la mansa lluvia.

¿Te querré como entonces
alguna vez? ¿Qué culpa
tiene mi corazón?
Si la niebla se esfuma,
¿qué otra pasión me espera?
¿Será tranquila y pura?
¡¡Si mis dedos pudieran
deshojar a la luna!!

– *Federico García Lorca*

CANCIÓN DEL JINETE

Córdoba.
Lejana y sola.
Jaca negra, luna grande,
y aceitunas en mi alforja.
Aunque sepa los caminos
yo nunca llegaré a Córdoba.

Por el llano, por el viento,
jaca negra, luna roja.
La muerte me está mirando
desde las torres de Córdoba.

¡Ay qué camino tan largo!
¡Ay mi jaca valerosa!
¡Ay que la muerte me espera,
antes de llegar a Córdoba!

Córdoba.
Lejana y sola.

– *Federico García Lorca*

EL JARDÍN Y LA LUNA

Sitio de encanto,
el tiempo se torna eterno.
¿Cuántos momentos
fueron estafados contigo,
en ese jardín?
Amor desconocido,
que ilumina
la pureza de aquellos cuerpos
que vibran
en lenguaje ideal del silencio.
La voz del gallo barítono,
el canto de los dos,
secuestrados
en aquel jardín
reinado por la luna
lleno de eternidad

– *Jeff Manookian*

HE ABANDONADO EL MUNDO

He abandonado el mundo
en el que malgasté mucho tiempo,
hace tanto que no se habla de mí
¡que muy bien pueden creer que he muerto!

Y muy poco me importa
que me crean muerto;
no puedo decir nada en contra
pues ciertamente estoy muerto para el mundo.

¡Estoy muerto para el bullicioso mundo
y reposo en un lugar tranquilo!
¡Vivo solo en mi cielo,
en mi amor, en mi canción!

– *Friedrich Rückert*

CUATRO CANCIONES

para voz y piano

JEFF MANOOKIAN

No. 1

SI MIS MANOS PUDIERAN DESHOJAR

texto: Federico García Lorca

Non troppo allegro

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Non troppo allegro'. The piano part features a melodic line with triplets and a bass line with chords and triplets. Dynamics range from *mp* to *ff*. The voice part enters at measure 5 with the lyrics 'Yo pro - nun - ci - o tu'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure, including triplets and dynamic markings like *mf* and *mp*. The score concludes with a final piano flourish.

nom - bre en las no - - - ches _____ os - - -

15

mp *p* *mf*

cur - as, _____ cuan - do vie - nen los _____ as - - - tros _____ a

19

pp *mf*

be - - - - - ber en la lu - - - -

22

p

mf

na y duer - men los ra - ma - jes de las fron - das o - cul -

25

mf *mp* *mf* *p*

29

32

p *ff*

mp

Yo — me sien-to — hue - co de

36

ff *mf*

pa - sión y de mú-si-ca. Lo - co re - loj que

41

mp

can - ta muer - tas ho - ras an - ti - guas. Yo — pro -

45

nun - ci-o tu nom - bre en es - ta no - - - che

49

os - - - cu-ra, Y tu nom - bre me

53

p

53

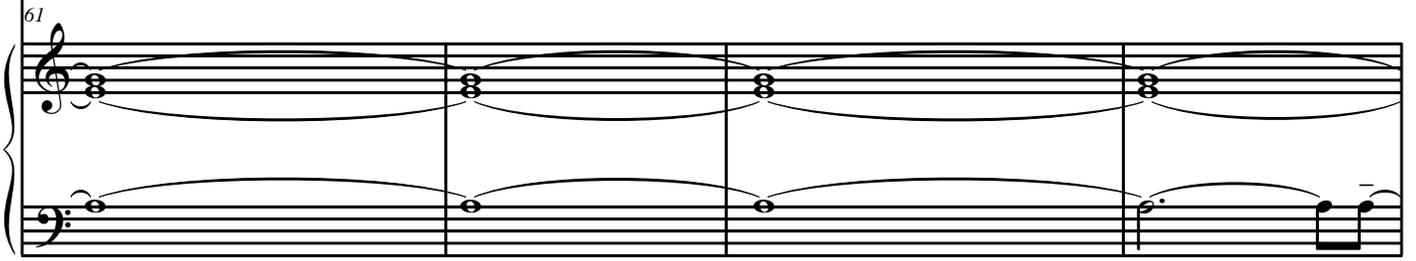
sue - na más le - ja - no que nun - ca. Más le - ja - no que

57



to - das las es - tre - llas y más do - lien - te que la man - sa llu - via.

61



65

pp

meno mosso e tranquillo *pp*



¿Te que - rré co - mo en - ton - ces?

meno mosso e tranquillo

70



ppp

— al - gu - na vez? ¿Qué cul - pa tie - ne mi co - ra - zón? Si la

74

8vb

nie - bla — se es - fu - ma, ¿qué o - tra pa - sión me —

78

8vb

es - pe - ra? ¿Se - rá tran - qui - la — y pu - ra? —

83

dolce

mp

mp dolce

Si mis de - dos pu-

88

die - ran des - ho - jar a la lu - - na!!

dolce

93

rall.

97

No. 2

CANCIÓN DEL JINETE

texto: Federico García Lorca

JEFF MANOOKIAN

Agitato *f*

Cór - do - ba. —

Agitato *f*

— Le - ja - na y so - - - la.

5 *8va* ————

8vb ————

Ja - ca ne - gra, lu - - - - na gran - de, ————

9 *8vb* ————

— y a - cei - tu - nas en mi

12

This system contains measures 11, 12, and 13. The vocal line begins with a whole rest in measure 11, followed by the lyrics 'y a - cei - tu - nas en mi' in measures 12 and 13. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

al - for - ja. Aun - que se - pa los ca -

15

This system contains measures 14, 15, and 16. The vocal line continues with 'al - for - ja.' in measure 14, 'Aun - que se - pa' in measure 15, and 'los ca -' in measure 16. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic texture, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand.

mi - nos yo

18

This system contains measures 17, 18, and 19. The vocal line has 'mi - nos' in measure 17 and 'yo' in measure 19, with a long melisma line connecting them. The piano accompaniment features a dense, rhythmic eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

nun - ca lle - ga - ré a Cór - do - ba. —

21

24

p *pp*

28

p

sub

p

Por el lla-no, — por el vien-to, — ja - ca ne-gra, lu -

31

(8vb)

- - - - na ro - ja. — La muer - te

34

pp

8va - ,

8vb - ,

crescendo

f

me es - tá mi - ran - do des - de — las to - rres de —

39

8va - ,

8vb - ,

ff

Cór - do - ba.

45

ff

8^{vb}

ff

¡Ay

49

ff

(8^{vb})

qué ca - mi - - - no tan largo! ¡Ay mi

52

8^{vb}

ja - ca va - le - ro - sa!

55

mp

mp *crescendo*

¡Ay

58

crescendo

8vb

f *mp*

que la muer - te me es - per a, an - tes de

61

f 8vb

mp

lle - gar a Cór - do - ba!

68

mp

mp

Cór - do - ba. Le - ja - na

73

8vb

y so - - - - la.

76

pp

8vb

EL JARDÍN Y LA LUNA

texto: Jeff Manookian

JEFF MANOOKIAN

Adagietto *mp* *3*

Si - tio de

Adagietto *p* *mp* *3*

en - can - to, _____ el tiem - po se tor - na e -

5 *mp* *mf*

ter - no. _____ ¿Cuán - tos _____ mo - men - tos _____

7 *mp* *mf* *3*

fue - ron es - ta - fa - dos con - ti - - go, en e - se jar -

10 *8va*-----, *8va*-----

8vb-

dín? A - mor des - co - no - ci - do que i - lu - mi -

13 (*8va*)-----, *8vb*-----

f *p*

na la pu - re - za de a - que - los cuer - pos

16 *8va*-----, *8vb*-----

p 3 3

8vb- *8vb*-

mf

que vi - bran en len - gua - je i - de - al del si -

19 *8va* - - -

mf

8va - - -

8vb - - -

p *pp*

len - ci-o. La voz del ga-llo ba-

21 *8va* - - -

p

pp

8va - - -

8vb - - -

mf

rí - to - no, el can - to de los dos,

25 *8va* - - -

ppp *mf*

8vb - - -

mp

se - cues - tra - dos en a - quel jar - dín

28

rei - na - do por la lu - na lle - - - no

31

8va

rallantando

de e - ter - ni - dad.

34

rallantando

ppp

8vb-1

HE ABANDONADO EL MUNDO

texto: Friedrich Rückert

JEFF MANOOKIAN

Lento e mesto

The musical score is written in 4/4 time and consists of three systems. The first system includes a piano introduction with a treble clef staff containing chords and a bass clef staff with a melodic line. Dynamics include *pp* and *esp.*. The second system features a vocal line with lyrics: "He a-ban-do-na-do el mun-do en él que" and a piano accompaniment. The third system continues the vocal line with lyrics: "mal-gas-te mu-cho tiem-po," and the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

pp *esp.* *pp*

He a-ban-do-na-do el mun-do en él que

mal-gas-te mu-cho tiem-po,

ha - ce tan - to que _____ no se _____ ha - bla de

11

mf

8va

mí que muy bien pue-den cre -

14

mf

8va

8vb-1

er que he muer - - - to!

17

mp

8va

8vb-1

20 *mf*

3 3

3

8^{vb-1}

22 *ff*

Y muy po-co me im-por-

f

3

3

8^{va}

ff

3 3

8^{vb-1}

8^{vb}

24 *mf*

ta que me cre-an muer-to, no pue-do de-cir na-da

3

sfz

3

8^{va}

8^{vb-1}

8^{vb}

mp *p* *pp*

en con - tra ———— pues ———— cier - ta - men - te ———— es - ———— toy ———— muer

This block contains the vocal line for measures 27 through 32. The music is written on a single staff in a key with two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are: "en con - tra ———— pues ———— cier - ta - men - te ———— es - ———— toy ———— muer". Dynamic markings are *mp* at the start, *p* above the first measure, and *pp* above the second measure. A hairpin crescendo is shown above the first measure.

28

pp

(8^{va})

This block contains the piano accompaniment for measures 28 through 32. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of sustained chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *pp* is placed in the middle of the system. An 8va bracket is shown below the bass clef staff, indicating an octave transposition.

3

to pa - ra el mun - do.

This block contains the vocal line for measures 33 through 36. The music is written on a single staff. The lyrics are: "to pa - ra el mun - do.". A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first measure. The time signature changes from 4/4 to 3/4 in the second measure and back to 4/4 in the third measure.

33

pp *esp.*

(8^{va})

This block contains the piano accompaniment for measures 33 through 36. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chordal textures and melodic lines. Dynamic markings include *pp* and *esp.* (emphasis). An 8va bracket is shown below the bass clef staff.

37

8^{va}-----

pp *mp*

This block contains the piano accompaniment for measures 37 through 40. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chordal textures and melodic lines. Dynamic markings include *pp* and *mp*. An 8va bracket is shown above the treble clef staff, indicating an octave transposition.

pp

¡Es - toy muer - to _____ pa - ra el bu - - lli - cio - so mun - do _____

41

pp

8vb

_____ y re - po - so en _____ un _____ lu - gar tran -

44

pp

8va

8vb

qui - lo! _____

48

ppp

8va

8vb

pp

¡Vi-vo so-lo en mi cie - lo, en mi a - mor,

55

60

ppp

lontano

8va

ppp

en mi can - - - ción!

66

smorzando

8va